

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

## Оглавление

1	Пояснение символов . . . . .	167
2	Указания по технике безопасности. . . . .	168
3	Использование по назначению. . . . .	170
4	Объем поставки . . . . .	171
5	Техническое описание . . . . .	171
6	Управление. . . . .	174
7	Чистка и уход . . . . .	180
8	Устранение неисправностей. . . . .	181
9	Утилизация . . . . .	181
10	Технические данные . . . . .	182

## 1 Пояснение символов



---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

---



---

### **ОСТОРОЖНО!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.

---



---

### **ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

---

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

► **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

**Рис. 1 5, стр. 3:** Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

## 2 Указания по технике безопасности

### 2.1 Общая безопасность

**ОПАСНОСТЬ!**

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Лица (включая детей), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.

- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллончики с газом.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Присоединяйте прибор только питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

## 2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОПАСНОСТЬ!**

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

### 3 Использование по назначению

Холодильник CDF-11 (арт. № 9105100007) предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания.

Прибор предназначен для работы от бортовой сети 12/24 В $\equiv$  (автомобиля прикуривателя) или кемпера.

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

**УКАЗАНИЕ**

Для работы прибора от сети переменного тока 220<:hh>В мы рекомендуем применение выпрямителя сетевого напряжения WAECO (**принадлежность**).

**ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые Вы хотите охладить.

## 4 Объем поставки

- Холодильник
- Соединительный кабель для присоединения к сети 12/24 В==
- Плечевой ремень

## 5 Техническое описание

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии, а также для глубокого охлаждения. Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания холодильным контуром с компрессором.

Холодильник подходит для мобильного использования.

При использовании в автомобилях холодильник можно закрепить ремнем безопасности.

Встроенное в прибор, подключаемое защитное реле предохраняет аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от слишком глубокого разряда (см. гл. «Использование защитного реле» на стр. 177).

В случае возникновения сбоя во внутренней электронике охлаждение можно оставить в действии с помощью аварийного выключателя.

## 5.1 Описание прибора

Позиция на рис. **1**, стр. 3

Поз.	Наименование
1	Панель управления
2	Подстаканник
3	Направляющая для ремня безопасности
4	Светодиодное внутреннее освещение
5	Холодильная камера
6	Морозильная камера
7	Стопорное устройство
8	Нескользящая подставка
9	Ручки
10	Плечевой ремень
11	Соединительное гнездо
12	Аварийный выключатель

## 5.2 Органы управления и индикации

### Панель управления (рис. 2, стр. 3)

Поз.	Наименование	Пояснение	
1	Выключатель	Включает или выключает холодильник, если нажать кнопку на одну-две секунды	
2	POWER	Индикатор Светодиод горит зеленым светом Светодиод горит оранжевым светом Светодиод мигает оранжевым светом	Компрессор включен; настроенная температура еще не достигнута Достигнута настроенная температура Слишком низкое напряжение
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом:	включенный прибор не готов к работе
4	SET	Выбирает режим ввода – Настройка температуры – Настройка единицы измерения температуры (градус Цельсия или градус Фаренгейта) – Настройка защитного реле	
5	Дисплей	Указывает температуру в холодильной камере Первые три разряда четырехразрядного дисплея указывают температуру, четвертый разряд - единицу измерения температуры (°C или °F). В случае неисправности на дисплее появляется сообщение об ошибке «Err1» или «Err2».	
6	+	Однократное нажатие увеличивает выбранную вводимую величину	
7	-	Однократное нажатие уменьшает выбранную вводимую величину	

## 6 Управление

Прибор оснащен внутренним светодиодным освещением, которое остается включенным, когда имеется напряжение. Потребление энергии этим внутренним светодиодным освещением предельно мало и несущественно по сравнению с общим потреблением энергии прибором.

### 6.1 Перед первым использованием



#### **УКАЗАНИЕ**

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 180).

### 6.2 Советы по энергосбережению

- Выберите хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте крышку открытой дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.

### 6.3 Блокировка холодильника

- Закройте крышку.
- Прижмите фиксатор (рис. **1** 7, стр. 3) вниз так, чтобы он зафиксировался с характерным щелчком.

## 6.4 Присоединение к прикуривателю



### **УКАЗАНИЕ**

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

## 6.5 Крепление холодильника в автомобиле

- Откройте крышку холодильника.
- Уложите ремень безопасности в направляющую (рис. **1** 3, стр. 3) холодильника.
- Закройте крышку.
- Зафиксируйте ремень безопасности и натяните его.

## 6.6 Включение холодильника



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!**

- Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

Холодильник может работать от постоянного напряжения 12 В или 24 В.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной защитой от включения с неправильной полярностью, которая защищает холодильник от повреждений при неправильном включении и от короткого замыкания.

- ▶ Установите холодильник на прочную опору. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези и чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться.
- ▶ Присоедините питающий кабель 12/24 В к прикуривателю или к розетке 12/24 В в автомобиле.



### УКАЗАНИЕ

В нормальном режиме аварийный выключатель (рис. **1** 12, стр. 3) должен находиться в положении «Normal».

- ▶ Нажмите выключатель (рис. **2** 1, стр. 3) на три секунды.
- ✓ Светодиод «POWER» (рис. **2** 2, стр. 3) светится зеленым светом. Когда холодильник достигает введенной в память температуры, светодиод загорается оранжевым светом.
- ✓ Дисплей (рис. **2** 5, стр. 3) включается и указывает текущую температуру охлаждения.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

## 6.7 Настройка температуры

- ▶ Нажмите кнопку «SET» (рис. **2** 4, стр. 3) один раз.
- ▶ Кнопками «+» (рис. **2** 6, стр. 3) или «-» (рис. **2** 7, стр. 3) настройте температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

## 6.8 Выбор единицы измерения температуры

Для указания температуры Вы можете выбрать между градусами Цельсия и градусами Фаренгейта. При этом соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Включите холодильник.
- ▶ Нажмите кнопку «SET» (рис. **2** 4, стр. 3) два раза.
- ▶ Кнопками «+» (рис. **2** 6, стр. 3) или «-» (рис. **2** 7, стр. 3) настройте единицу измерения температуры - градус Цельсия или градус Фаренгейта.

- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная единица измерения температуры. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

## 6.9 Использование защитного реле



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

При отключении защитным реле аккумуляторная батарея не имеет своей полной зарядной емкости; избегайте многократного пуска или работы потребителей тока без длительных периодов заряда. Следите за тем, чтобы аккумуляторная батарея снова заряжалась.

Прибор оснащен многоступенчатым реле контроля батареи, которое защищает аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от глубокого разряда при присоединении к бортовой электрической сети 12/24 В.

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.



### **УКАЗАНИЕ**

Если прибор в связи со слишком низким напряжением отключается защитным реле, то дисплей (рис. **2** 5, стр. 3) отключается, а светодиод «Power» (рис. **2** 2, стр. 3) мигает оранжевым светом.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» и «MED» (см. следующую таблицу).

Режим работы защитного реле	LOW	MED	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,1 В	11,4 В	11,8 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,1 В	12,2 В	12,6 В
Напряжение выключения при 24 В	21,5 В	24,1 В	24,6 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,0 В	25,3 В	26,2 В

Для изменения режима работы реле контроля соблюдайте следующий порядок действий:

- Включите холодильник.
- Нажмите кнопку «SET» (рис. **2** 4, стр. 3) три раза.
- Кнопками «+» (рис. **2** 6, стр. 3) или «-» (рис. **2** 7, стр. 3) настройте режим работы защитного реле.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенный режим.. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

**УКАЗАНИЕ**

Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы защитного реле «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы защитного реле «LOW».

Если Вы хотите эксплуатировать холодильник от сети переменного тока, то установите защитное реле на режим «LOW».

## 6.10 Использование аварийного выключателя

Прибор оснащен аварийным выключателем. С его помощью можно оставить в действии охлаждение в случае возникновения сбоя во внутренней электронике.

**УКАЗАНИЕ**

В нормальном режиме аварийный выключатель (рис. **1** 12, стр. 3) должен находиться в положении «Normal».

- В случае выхода из строя внутренней электроники: Установите аварийный выключатель в положение «Emergency».

## 6.11 Выключение холодильника

- Опорожните холодильник.
- Выключите холодильник: Нажмите выключатель (рис. **2** 1, стр. 3) на три секунды.
- Вытяните соединительный штекер.

Если Вы не будете длительное время пользоваться холодильником:

- Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвращает образование запахов.

## 6.12 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность.

Своевременно оттаивайте прибор.



---

***ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!***

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

---

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Отключите прибор.
- Оставьте крышку открытой.
- Вытрите оттаявшую воду.

## 6.13 Замена предохранителя штекера (12/24 В)

- ▶ Снимите компенсационную втулку (рис. **3** 4, стр. 4) со штекера.
- ▶ Вывинтите винт (рис. **3** 5, стр. 4) из верхней половины корпуса (рис. **3** 6, стр. 4).
- ▶ Осторожно снимите верхнюю половину корпуса с нижней (рис. **3** 1, стр. 4).
- ▶ Вытяните контактный штырь (рис. **3** 3, стр. 4).
- ▶ Замените неисправный предохранитель (рис. **3** 2, стр. 4) на новый с теми же параметрами (Т8А 32 В).
- ▶ Соберите штекер в обратной последовательности.

## 7 Чистка и уход



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



### ***ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!***

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
  - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- 
- ▶ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
  - ▶ Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

## 8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод «POWER» не горит.	В розетке 12/24 В (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» мигает, дисплей ничего не показывает).	Слишком низкое напряжение в розетке 12/24 В.	Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее. Проверьте кабели и соединения.
При работе от розетки 12/24 В (прикуривателя): Зажигание включено, прибор не работает, светодиод «POWER» не горит.	Патрон прикуривателя загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
Вытяните штекер из розетки и выполните следующие проверки.	Перегорел предохранитель штекера 12/24 В.	Замените предохранитель штекера 12/24 В (рис. <b>3</b> 2, стр. 4).
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки 12/24 В (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).
Светодиод «ERROR», и на дисплее появляется сообщение «ERR1» или «ERR2».	Прибор неисправен.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

## 9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 10 Технические данные

	<b>BordBar CDF-11</b>
Арт. №:	9105100007
Емкость брутто:	10,5 л
Подводимое напряжение:	12/24 В==
Потребляемая мощность:	макс. 30 W
Климатический класс:	N
Холодопроизводительность:	от +10 °С до -18 °С
Размеры:	540 x 235 x 358 мм
Вес	9 кг
Диапазон рабочих температур:	от 18 °С до 43 °С
Испытания/сертификат:	



### **УКАЗАНИЕ**

При температурах окружающего воздуха свыше 32 °С (90 °F) минимальная температура более не может быть достигнута.

Холодильный контур содержит R134a.